

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A powiedział do niego Jezus nie zabraniajcie który bowiem nie jest przeciw nam za nami jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jezus mu odpowiedział: Nie zabraniajcie; kto bowiem nie jest przeciwko wam, ten jest z wami.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś do niego Jezus: Nie zabraniajcie, który bowiem nie jest przeciw wam, za wami jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A powiedział do niego Jezus nie zabraniajcie który bowiem nie jest przeciw nam za nami jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Jezus mu odpowiedział: Nie stawiajcie przeszkód takim ludziom, kto bowiem nie jest przeciwko wam, ten jest z wami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niego Jezus: Nie zabraniajcie <i>mu</i> , bo kto nie jest przeciwko nam, ten jest z nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do niego Jezus: Nie zabraniajcie mu; bo kto nie jest przeciwko nam, za nami jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niego Jezus: Nie zabraniajcie: bo kto nie jest przeciwko wam, za wami jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus mu odpowiedział: Przestańcie zabraniać; kto bowiem nie jest przeciwko wam, ten jest z wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus rzekł do niego: Nie zabraniajcie; kto bowiem nie jest przeciwko wam, ten jest z wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Jezus mu odpowiedział: Nie zabraniajcie. Kto bowiem nie jest przeciwko wam, ten jest z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jezus powiedział do niego: „Nie zabraniajcie! Kto bowiem nie jest przeciwko wam, jest z wami”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus mu rzekł: „ Nie zabraniajcie. Kto nie jest przeciwny wam, jest po waszej stronie ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł do niego Jezus: Nie hamujcie go; bo kto nie jest przeciwko nam, za nami jest.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus zaś rzekł do niego: - Nie zabraniajcie! Kto bowiem nie jest przeciwko wam, ten jest z wami.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Сказав Ісус до нього: Не забороняйте, бо хто не

¹⁾ <x>470 12:30</x>; <x>490 11:23</x>; <x>570 1:18</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	проти вас, той за вас.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś istotnie do niego Iesus: Nie przeszkadzajcie; który bowiem nie jest w dół na was, w obronie powyżej was jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus powiedział do niego: Nie zabraniajcie, bowiem kto nie jest przeciwko wam jest przed wami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział mu: "Nie powstrzymujcie takich ludzi, bo kto nie jest przeciwko wam, ten jest z wami".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jezus rzekł do nich: "Nie próbujcie go powstrzymać, kto bowiem nie jest przeciwko wam, ten jest za wami".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie zabraniajcie mu!—odparł Jezus. —Każdy, kto nie jest wam przeciwny, jest waszym sprzymierzeńcem.